

## ESSENCE AND PURPOSE

### The Essence of Cursillo

We use the words Essence and Purpose in the same statement because of their intimate connection with the Charism of Cursillo.

By essence we mean the permanence and invariability of things, what something is, what is necessary, indispensable, the core of something. Circumstances can change regarding something, but the identity of the inner core, its essence, always remains. The essence of a thing is unchangeable.

In the movement, we have come to understand that Cursillo is about Christ, the Person and the Method of Friendship.

It is a method that consists of communicating the best news of the best reality that God in Christ loves us. The good news of God's love is communicated or expressed by the best means which is friendship. And this love is directed towards the person's being and their capacity for conviction, decision, and constancy.

This love and friendship is what helps us live what is fundamental to being Christian in life.

God's love penetrates the innermost being of the person in a profound manner; not to what they do, not to what they have, not to their generosity, not to their efforts, not to their responsibility, not to their knowledge, but to the deepest level of their being, to the very core.

That's where the restlessness takes place, in the inner being of oneself. There is where the conviction resides, where our will through freedom decides to believe in the Lord who dwells in oneself, if we accept Him.

## BẢN CHẤT VÀ MỤC ĐÍCH

### Bản chất Cursillo

Hai chữ Bản chất và Mục đích thường đi đôi với nhau bởi vì sự liên hệ mật thiết của chúng với Đặc sủng Phong trào Cursillo.

Chữ *bản chất* mang ý nghĩa cố định và không thay đổi của sự vật, cái gì đó hiện hữu, cái gì đó cần thiết, không thể phân tán, là cốt lõi của một cái gì. Hoàn cảnh có thể thay đổi về điều gì đó, nhưng căn tính của cốt lõi, của bản chất thì luôn bất biến. Bản chất của một vật thì không thay đổi.

Trong phong trào, chúng ta cần phải hiểu rằng Cursillo tập trung vào Chúa Ki-tô, Con người và Phương pháp tình bạn.

Đó là phương pháp nhằm loan truyền tin vui nhất của thực tại khả quan nhất, đó là Thiên Chúa trong Chúa Kitô yêu thương chúng ta. Tin mừng về Tình yêu Thiên Chúa được truyền đạt bằng phương tiện hữu hiệu nhất, đó là tình bạn. Và tình yêu này hướng đến con người với khả năng xác tín, quyết đoán và kiên trì của họ

Tình yêu và tình bạn này là yếu tố giúp chúng ta sống những điều căn bản của người Ki-tô hữu.

*Tình yêu Thiên Chúa thâm nhập tâm can con người cách trọn vẹn; không phải là những gì họ làm hay những gì họ có, không phải vì lòng quảng đại, hay nỗ lực, không phải vì trách nhiệm hay kiến thức, mà là ở chỗ sâu thẳm nhất của bản thể, chỗ cốt lõi nhất.*

*Đó là nơi thao thức xảy ra, trong nội tâm của con người. Đó là chỗ niềm xác tín ngự trị. Đó là nơi ý chí của chúng ta qua sự tự do quyết định tin vào Chúa, đang đang ngự trong chính bản thể con người, nếu như chúng ta chấp nhận Người.*

The specific and characteristic elements of Cursillo, i.e. Friendship, promotes a triple encounter:

- With Self – the encounter with self is the first step towards personal fulfillment according to one's own vocation and is key to any other encounter.
- With Christ – the encounter with Christ, the real core of Christian life, is, above all, a personal, permanent and progressive encounter.
- With Others – the encounter with others is a natural consequence, since Christian life is life shared and relational.

Cursillo is a path to go beyond knowledge to conviction, from conviction to life lived and from life lived to sharing God's love with others in friendship.

Therefore, the essence, the intrinsic nature of the Charism of Cursillo, is:

- Christ, our brother and friend who is the center of our lives.
- The Person, who is loved unconditionally by God.
- The Method of Friendship, which is the best means to communicate God's love to the person.

### The Purpose of Cursillo

“The Cursillo Movement is a movement in the Church, not for the Church, but rather for the world, in the same way that the Church herself is. As part of the Church, it needs priests and lay people in it who, in addition to a constant dialogue, must be faithful to and not distance themselves from the Foundational Charism.” (Signs of Hope, An Interview with Eduardo Bonnin conducted by Bishop Josef Cordes, President of the Pontifical Council, 1997)

Fidelity to the Charism ensures fidelity to the purpose of Cursillo. Every message has a destination. That destination is what gives meaning to the message. In Cursillo, the Purpose expresses for what reason Cursillo is being done. The purpose becomes the destination of the essence.

*Những yếu tố đặc thù của Cursillo, thí dụ như Tình bạn, thúc đẩy ba cuộc gặp gỡ:*

- Với Bản thân – Cuộc gặp gỡ bản thân là bước đầu tiên dẫn đến sự chu toàn cá nhân tùy theo ơn gọi của chính mình và là chìa khóa mở ra bất cứ cuộc gặp gỡ nào khác.
- Với *Chúa Ki-tô* – Gặp gỡ Chúa Ki-tô, tâm điểm của đời sống Ki-tô hữu, trên hết là cuộc gặp gỡ riêng tư, thường xuyên và luôn tiến triển.
- Với *Người khác* – Gặp gỡ người khác là một kết quả tự nhiên vì cuộc sống Ki-tô giáo là một cuộc sống chia sẻ và liên kết.

Cursillo là con đường vượt trên kiến thức đến chỗ xác tín, từ xác tín đến chỗ sống tràn đầy và từ chỗ sống tràn đầy đến chỗ chia sẻ tình yêu Thiên Chúa với người khác qua tình bạn.

Vì thế, bản chất, tính chất nội tại, của Đặc sủng Cursillo là:

- *Chúa Ki-tô*, người anh và người bạn, là tâm điểm đời sống của chúng ta.
- *Con người*, được Thiên Chúa yêu thương vô điều kiện.
- *Phương pháp Tình bạn*, phương tiện hữu hiệu nhất để thông truyền tình yêu Thiên Chúa cho con người.

### Mục đích Cursillo

“Phong trào Cursillo là một phong trào trong Giáo hội, không phải cho Giáo hội, mà là cho thế giới, cùng cách thức như Giáo hội cho thế giới. Là thành phần của Giáo hội, Phong trào cần có các tu sĩ và giáo dân, những người ngoài việc đối thoại thường xuyên còn phải trung thành và bám sát Đặc sủng Nền Tảng của Phong trào (Dấu chỉ Hy vọng, Cuộc phỏng vấn Ông Bonnin do Giám mục Josef Cordes, Chủ tịch Hội đồng Giáo hoàng, thực hiện năm 1997)

Trung thành với Đặc sủng bảo đảm cho sự trung thành với mục đích Cursillo. Mỗi một sứ điệp có một đích điểm. Đích điểm là cái đem lại ý nghĩa cho sứ điệp. Với Cursillo,

The purpose of the Charism of Cursillo is directed toward the person so that all women and men of the world will know the Good News that God loves them. Although the message is oriented to all, it is directed preferentially, but not exclusively, to the faraway.

The purpose of Cursillo is achieved by a unique method based on the joyful proclamation of what is fundamental to being Christian and by making disciples who will build-up [structure or vertebrate] Christianity in their environments.

To make disciples is to give witness of God's love so that all the baptized become:

- SAINTS who are living in grace and helping others live in grace.
- APOSTLES who freely give of themselves so that Christ might live in all.
- PERSONS with a personality [character] that is deep and normal.
- IN TUNE with reality, i.e. the signs of the times, the needs of their brothers and sisters.

To “go make disciples and build-up Christianity” is to give life to the entire Mystical Body.

The Joyful Proclamation of What is Fundamental to Being Christian.

There is a rollo on this topic, the living and sharing what is fundamental to being Christian, which will be given later and will explain what this means. In the meantime, here is a brief introduction.

Living and sharing what is fundamental to being Christian is the nucleus of the Christian Faith:

That God was made present in history through Christ.

That Christ redeems us and He remains with us in the Church.

mục đích nói lên *lý do nào Cursillo hoàn tất*. Mục đích trở thành nơi đến của bản chất.

Mục đích của Đặc sủng phong trào Cursillo được nhắm đến con người làm sao để tất cả người nam và nữ trên thế giới biết về Tin Mừng là *Thiên Chúa yêu thương họ*. Mặc dù sứ điệp này được nhắm đến tất cả mọi người nhưng nó đặc biệt thiên về, nhưng không chỉ dành riêng cho, những người xa cách Chúa.

Mục đích Cursillo được thực hiện bởi một *phương pháp đặc thù dựa trên niềm vui công bố điều căn bản để trở nên Ki-tô hữu đích thực* và để *đào tạo những môn đệ là những người sẽ thiết lập một cột sống Ki-tô giáo trong môi trường sống của họ*.

Làm môn đệ là làm chứng tá cho tình yêu Thiên Chúa để những ai đã chịu phép rửa trở nên:

- THÁNH là những người sống trong ân sủng và giúp người khác sống trong ân sủng
- TÔNG ĐỒ là những người tận hiến bản thân để Chúa Ki-tô có thể sống trong mọi người.
- CON NGƯỜI với nội tâm sâu sắc nhưng tự nhiên.
- NHẠY BÉN với thực tại, tức là các dấu chỉ thời đại, các nhu cầu của anh chị em chung quanh.

Để “ra đi đào tạo môn đệ và xây dựng Ki-tô giáo” là *làm cho Nhiệm thể Chúa Ki-tô nên sống động*”.

**Niềm vui công bố điều căn bản để trở nên Ki-tô hữu đích thực**

Sẽ có một bài rollo về chủ đề này, sống và chia sẻ điều căn bản để trở nên Ki-tô hữu đích thực, giải thích cặn kẽ ý nghĩa của nó. Bây giờ chỉ giới thiệu sơ qua.

Sống và chia sẻ những gì là căn bản của người Ki-tô hữu là cốt lõi của Đức tin Ki-tô giáo:

Rằng Thiên Chúa hiện hữu suốt dòng lịch sử qua Chúa Ki-tô.

Rằng Chúa Ki-tô cứu chuộc chúng ta và Người ở lại với chúng ta qua Giáo hội.

That He is present in us through His Grace.

That all these realities live in us through Baptism.

When what is fundamental to being Christian is lived by people, it takes root in the deepest part of the person. It becomes life lived in every environment, in all circumstances and always. Christ gives a different significance and a new value to everything.

What brings happiness, what gives sense to the life of every person is:

To feel loved and to feel capable of loving.

Happiness is found in the Good News of God's love and friendship! Saint Paul reminds us: "There is nothing that can separate us from the Love of God."

God loves me, knows me, looks for me, waits for me, goes with me, understands me, accepts me, tolerates me, cries with me, feels my joy and my sorrows, He is happy in my happiness: He is my friend and He is counting on me.

And it is in living that wonderful reality when happiness becomes real, the happiness of being loved and the happiness of being free. This is what enables us to be Christians: Loving God, loving our neighbor, and loving the world. One can only love when one is loved, and God loved us first! This is what we want to communicate to all people, that God loves us and that we can love in freedom.

The purpose of Cursillo is being accomplished when these realities become true in every person: that every person will know and believe that God loves him or her. No one should live without knowing that God loves them.

It is important that as many as possible live the joy of faith and the tenderness of God. It is important to

Rằng Người ở trong chúng ta qua Ân sủng của Ngài

Rằng tất cả những thực tại này sống trong chúng ta qua phép Rửa tội.

Khi nào những điều căn bản của người Ki-tô hữu được sống bởi người ta, nó sẽ bắt rễ vào nơi sâu thẳm nhất của con người. Nó trở nên một cuộc đời được sống trong mọi môi trường, mọi hoàn cảnh và luôn như thế. Chúa Ki-tô ban một sự đáng kể khác biệt và một giá trị mới cho tất cả mọi sự.

Điều mang lại hạnh phúc và ý nghĩa cho cuộc sống của mọi người là:

- Cảm thấy được yêu và có thể yêu.

Hạnh phúc được tìm thấy trong Tin Mừng của Tình yêu và tình bạn của Thiên Chúa! Thánh Phaolô nhắc nhở chúng ta: "Không gì có thể tách chúng ta ra khỏi Tình yêu Thiên Chúa".

Thiên Chúa yêu thương tôi, biết rõ tôi, tìm kiếm tôi, chờ đợi tôi, đi với tôi, hiểu tôi, chấp nhận tôi, chịu đựng tôi, khóc cùng tôi, cảm nhận được niềm vui nỗi buồn của tôi. Ngài hạnh phúc trong hạnh phúc của tôi: Ngài là bạn tôi và Ngài trông nhờ nơi tôi.

Và trong cuộc sống, thật là tuyệt vời khi hạnh phúc trở nên hiện thực, hạnh phúc vì được yêu và hạnh phúc vì được tự do: Đây là điều làm chúng ta có thể trở nên Người Ki-tô hữu: Yêu thương Thiên Chúa, yêu thương anh chị em và yêu thương cả thế giới. Một người chỉ có thể yêu khi được yêu, và Thiên Chúa yêu thương chúng ta trước! Đây là điều chúng ta muốn thông báo cho tất cả mọi người, là Thiên Chúa yêu thương chúng ta và chúng ta có thể tự do yêu người khác.

Mục đích Cursillo chỉ đạt được khi những thực tại này trở nên hiện thực trong mỗi một người, là mỗi người sẽ biết và tin rằng Thiên Chúa yêu thương họ. Không ai sống trên đời này mà lại không được biết Thiên Chúa yêu thương họ.

Do đó, rất quan trọng làm cho càng nhiều người càng tốt sống niềm vui trong đức tin và sự dịu dàng của Thiên chúa.

convey that life makes sense, that life is a gift and that it has been given to us to enjoy.

God is not a bookkeeper keeping account of our failures, billing them at the end of our life but rather He keeps us in mind and counts on us so that His presence is made real through us in our environments and in the world and that through us others feel the tenderness of God's love. When people enjoy living in freedom as the children of God, they experience it and they will share it with others.

And because we value the gift being given to us, we will want to share it with those who are in our surroundings, in our everyday lives, in what we call our environments. But not because we are under a contract, not because it is our obligation, not because it is our duty, not because it is our responsibility, but because of our living joyfully the Love of God, feeling that my friend Christ loves to be known as a friend to all those around us.

Simply stated, the purpose of Cursillo is to communicate God's love and to facilitate the path to make it possible for others to experience it, to live it in their daily lives and to share it with others.

Cursillo is not a method that is applied during three days simply to communicate only the Good News, rather, Cursillo is to facilitate the means to live a life in Christ every day, in every circumstance and in every place where Christ calls us.

The purpose applies to the faraway, but also to every type of person, young or not so young, rich or poor, educated or not, professionals or laborers, men or women, married or single, etc. Cursillo addresses a diversity of people. Therefore, Cursillo must be simple, accessible, and possible. Always using a simple language, avoiding a language only understood by a few who have always been in the Church.

Cũng rất quan trọng để truyền đạt rằng cuộc sống đầy ý nghĩa, cuộc sống là món quà được trao ban để chúng ta vui hưởng.

Thiên Chúa không phải người giữ sổ ghi nhận những thất bại của chúng ta để cuối đời bắt chúng ta phải trả lễ mà thật ra, Ngài luôn nhớ đến chúng ta và trông chờ nơi chúng ta để sự hiện diện của Ngài hóa thành hiện thực qua chúng ta trong mọi môi trường và thế giới sẽ cảm thấy sự dịu dàng của tình yêu Thiên Chúa qua chúng ta. Khi người ta vui sống trong tự do như những con cái Thiên Chúa, người ta sẽ cảm nghiệm điều đó và chia sẻ với người khác.

Và vì chúng ta trân quý món quà được trao ban, chúng ta sẽ muốn chia sẻ nó cho những người chung quanh, trong cuộc sống hằng ngày mà chúng ta gọi đó là môi trường. Nhưng không phải vì chúng ta bị buộc theo hợp đồng, không phải là điều phải làm, không vì bổn phận, không phải vì trách nhiệm, nhưng vì vui sống tình yêu của Thiên Chúa, cảm nhận rằng Chúa Ki-tô bạn tôi cũng thích được biết đến như một người bạn của những người chung quanh ta.

Nói giản dị, mục đích Cursillo là chia sẻ tình yêu Thiên Chúa, và làm sao cho người khác cũng có thể cảm nghiệm được điều ấy, sống như thế mỗi ngày và chia sẻ tình yêu ấy cho người khác.

Cursillo không phải là phương pháp được áp dụng trong khóa ba ngày chỉ để rao truyền tình yêu Thiên Chúa mà tạo phương tiện giúp người ta sống một cuộc sống trong Chúa Ki-tô mỗi ngày, trong mọi hoàn cảnh và ở bất cứ nơi đâu Thiên Chúa kêu gọi chúng ta.

Mục đích của Cursillo nhắm đến *những người xa cách Chúa*, nhưng cũng cho tất cả mọi loại người, trẻ trung hay luống tuổi, giàu hay nghèo, học thức hay thất học, chuyên gia hay thợ thuyền, nam hay nữ, có gia đình hay độc thân, v.v. Cursillo nhắm đến một nhóm người đa dạng. Vì thế, Cursillo phải thật giản dị, dễ tìm đến và có thể thực hiện được. Luôn sử dụng một ngôn ngữ giản dị, tránh nói những điều mà chỉ một số người hay đến Nhà thờ mới có thể hiểu.

However, because of its simplicity, the Cursillo purpose and its method are often manipulated and distorted. Cursillo has been used and is being used for many other purposes that are not its original and genuine purpose.

People argue that its method needs to be updated. They forget that the evil in men has always had the same roots: selfishness, ambition or pride. People also forget that the solution is and has always been the same: The living Christ and His grace.

Some people will mistakenly think that the purpose of Cursillo is a way to recruit enthusiastic and generous people to serve in a particular area such as their favorite apostolate, social or charitable groups, not taking the freedom of the person into account but only their usefulness.

Cursillo is not an organization where the members have a certain responsibility to achieve. Cursillo is not oriented to convert or reconvert baptized people to help in our apostolate.

Cursillo is not about making more leaders for the intra-ecclesiastic structures. Nor to be workers in the parish, where they are used as lectors, to sing in the choir, to teach catechesis or be bookkeepers in the parish, nor to increase the religious vocations or visit the sick, visit prisoners, attend to immigrants, help drug addicts, etc.

No one is saying that all the groups or ministries just mentioned are not good, or that they should not be done. No, not at all, what is meant is that this type of work or action is not part of the genuine and original purpose of Cursillo.

Yes, there are Cursillistas who visit the prison, visit those in the hospital, there are those who teach catechesis, those who help in parish ministries, but this is not the orientation or purpose of Cursillo. These Cursillistas do it because they want to. However, those Cursillistas who don't do any of these tasks are never considered less Christian.

Tuy nhiên, vì sự giản dị của nó mà mục đích và phương pháp Cursillo thường bị thay đổi, bóp méo. Cursillo đã được dùng và đang được dùng cho những mục đích khác với mục đích nguyên thủy và chân thực.

Người ta tranh luận là phương pháp cần phải cập nhật hóa. Họ quên rằng ma quỷ trong con người luôn cùng gốc rễ: ích kỷ, tham vọng hay kiêu ngạo. Người ta cũng quên rằng giải pháp có sẵn và luôn như vậy, đó là Chúa Ki-tô hằng sống và Ân sủng của Người.

Vài người hiểu sai rằng mục đích Cursillo phải là tuyển chọn những người nhiệt tình và quảng đại để phục vụ trong một lãnh vực cụ thể như là những nhóm thiện nguyện hay xã hội, tông đồ ưa thích của họ, chỉ nhắm vào sự hữu dụng của người ta mà không để ý đến sự tự do của họ.

Cursillo không phải là một tổ chức mà những thành viên có những bổn phận nào đó buộc phải hoàn tất. Cursillo không nhắm vào việc hoán cải hay tái hoán cải những ai đã chịu phép Rửa Tội để giúp cho công tác tông đồ của mình.

Cursillo không phải là để đào tạo thêm những người lãnh đạo cho những cơ cấu nội bộ của giáo quyền. Không làm cho người ta thành những nhân viên giáo xứ để họ đọc thánh thư, hát lễ, dạy giáo lý hay giữ sổ sách, không phải để gia tăng ơn gọi tu trì hay thăm viếng người bệnh, tù nhân hoặc giúp đỡ người di dân hay những kẻ nghiện ngập, v.v.

Không ai nói rằng những nhóm thiện nguyện hay mục vụ nói trên là không tốt hay là không nên làm. Không, tuyệt đối không, mà chỉ có nghĩa rằng những công tác hay hoạt động này không có trong mục đích nguyên thủy và chân thực của Cursillo.

Dĩ nhiên, có những Cursillistas đến thăm các tù nhân hay người nằm bệnh viện, có những người dạy giáo lý, giúp đỡ mục vụ giáo xứ, nhưng đó không phải và chiều hướng hay mục đích của Cursillo. Những Cursillistas này làm như vậy vì họ muốn thế. Tuy nhiên, những Cursillistas không làm những việc kể trên thì không thể bị coi là thiếu tinh thần Ki-tô giáo.

Often it seems that when someone discovers that God loves them during the 3-Day Cursillo, the leaders make them feel responsible for all the evil in the world and make them pay the price by telling them what they must do to fix everything that is wrong.

Cursillo is not intended to satisfy the hunger for God but to create a hunger for Him. We are to be happy and joyful, but never satisfied. Let us believe in the Holy Spirit and in the person. Cursillo seeks that the freedom of the person encounters the Spirit of God and after this he can do whatever he believes is best.

Life makes sense when we want what we actually do. Not when we do what we want or when we do what we are told. And this is only possible when our decisions flow from a genuine personal conviction.

When we implement the genuine purpose of Cursillo, no one is offended and everything is revitalized, but Cursillo is not to revitalize anything in particular, Cursillo is to give life to life itself, to our day-to-day life.

Saint Pope John Paul II reminded us: “The most important task for Christians is not so much to improve the world, as to improve oneself.” One should realize that when improving oneself, the world also improves.

It is important for everyone to understand that Christ did not come to save the world but to save the people in the world.

Cursillo was born more than 70 years ago. A young man, Eduardo, could not understand the life of a society that called itself Catholic but, didn't act as Christians. What he witnessed was Catholic practices in the parishes, but not people who were friends or brothers and sisters in their homes.

Dường như khi có một người nhận ra được Thiên Chúa yêu thương họ trong Khóa Ba Ngày thì những người lãnh đạo làm cho họ cảm thấy họ có trách nhiệm về mọi sự dữ trên thế gian và nói họ phải đáp trả bằng cách làm mọi việc để sửa đổi mọi thứ sai trái.

Cursillo không nhắm tới việc thỏa mãn nỗi khát khao Thiên Chúa nhưng là tạo ra nỗi khát khao Ngài. Chúng ta luôn hạnh phúc và vui vẻ, nhưng không bao giờ thỏa mãn. Chúng ta hãy tin vào Chúa Thánh Thần và từng con người. Cái mà Cursillo nhắm tới là sao cho sự tự do của con người gặp gỡ Thần Linh Thiên Chúa và sau đó họ sẽ làm bất cứ điều gì họ tin là tốt nhất.

Cuộc sống có ý nghĩa khi chúng ta muốn cái chúng ta thực sự làm. Không phải khi chúng làm cái chúng ta muốn hoặc khi chúng ta làm cái chúng ta được bảo. Và điều này chỉ có thể xảy ra khi quyết định của chúng ta bắt nguồn từ niềm xác tín cá nhân thật sự.

Khi *chúng ta* áp dụng mục đích chân thực Cursillo, không ai bị xúc phạm và tất cả đều được hồi sinh, nhưng Cursillo không làm hồi sinh riêng cái gì cả. Cursillo đem lại sức sống cho chính cuộc sống, cho cuộc sống hàng ngày của chúng ta.

Thánh Giáo hoàng Gioan Phao-lô II nhắc nhở chúng ta: “Công tác quan trọng nhất cho người Ki-tô hữu không phải là cố cải thiện thế giới mà là cải thiện chính bản thân”. Người ta cần phải nhận thức rằng khi cải thiện được bản thân thì thế giới sẽ được cải thiện.

Điều quan trọng mọi người phải hiểu là Chúa Ki-tô không đến để cứu thế gian mà đến để cứu vớt con người trong thế gian.

Cursillo được khai sinh hơn 70 năm trước. Một chàng thanh niên, Eduardo, đã không thể hiểu được cuộc sống của cái xã hội tự gọi là Công giáo mà lại không hành động như những người Ki-tô hữu. Cái mà ông chứng kiến là người Công giáo hoạt động trong giáo xứ, nhưng không phải là những người là bạn hay anh chị em trong gia đình của họ.

He discovered that his companions in the military, when out on leave, apparently had a very good time going out to bars and getting drunk, but that when talking to them privately and confidentially, he found out that the joy they expressed was in fact sorrow and loneliness. He considered these the faraway. He and some of his friends began planning on how to take the Good News of God's love to these people.

Cursillo is a movement that seeks to leaven the environments with a Christian mentality and spirit. When the Gospel is introduced into the living context of human existence; we call this giving a strong backbone to Christianity.

Movements provide personal support for the proclamation of a truth or idea. Cursillo, through the Grace of God, is on its way to achieving this. Cursillo provides the means and support to communicate the Good News through those who decide to share it through friendship.

In Cursillo we are called to generate friendship, to create a world of friends wherever we are. It is possible to create a climate of friendship in our own environment, and through that friendship the Good News becomes real and attractive to the person. This is what we call structuring Christian Life or vertebration.

As we move towards this aim, we form a movement, gathering people with the same mentality, and together we move, we think, we live, and we decide to carry out this purpose through the method of friendship. The method in Cursillo as mentioned at the beginning is friendship.

Therefore, the 3-Day Cursillo is a method to witness to Christ and an offer of friendship.

The Group Reunion is a group of friends that meet to share at a personal level and in that way, their own life becomes a life in Christ.

The Ultreya is the place where people re-encounter Christ and re-encounter friends.

Ông khám phá ra rằng những người bạn lính của ông mỗi khi được nghỉ phép, thường có những giờ phút thoải mái ở các quán rượu và say sưa, nhưng khi nói chuyện riêng tư với họ thì ông nhận thấy niềm vui mà họ đang hưởng đó thật sự là nỗi buồn và cô đơn. Ông xem những người này là những *kẻ xa cách*. Ông và một vài người bạn bắt đầu một kế hoạch làm sao đem Tin Mừng của tình yêu Thiên Chúa đến với những người này.

Cursillo là một phong trào tìm cách dậy men môi trường bằng tâm thức và tinh thần Ki-tô giáo. Khi Phúc Âm được giới thiệu vào cuộc sống của con người đang hiện hữu; chúng ta gọi đó là *cung cấp một cột sống vững chắc cho Ki-tô giáo*.

Phong trào giúp hỗ trợ cá nhân để họ tuyên bố sự thật hay lý tưởng. Cursillo qua Ân sủng Thiên Chúa đang trên đường thực hiện điều này. Cursillo cung cấp phương tiện và hỗ trợ để thông truyền Tin Mừng qua những người quyết định chia sẻ với nhau qua tình bạn.

Trong Cursillo, chúng ta được kêu gọi phát sinh tình bạn, kiến tạo một thế giới bạn bè nơi chúng ta đang sống. Việc tạo nên một bầu khí thân hữu trong chính môi trường của chúng ta là khả thi, và qua tình bạn ấy Tin Mừng thành hiện thực và lôi cuốn người ta. Điều này chúng ta gọi là cấu trúc đời sống Ki-tô hữu hay *cột sống*.

Khi hướng đến mục đích này, chúng ta thành lập một phong trào, tụ tập lại những người có cùng tâm thức và cùng với nhau chúng ta tiến bước, chúng ta suy nghĩ, sống và quyết định thực hiện mục đích này qua phương pháp tình bạn. Phương pháp Cursillo, như đã được đề cập từ đầu, chính là tình bạn.

Vì thế, khóa 3-ngày *Cursillo* là một phương pháp để là *chứng nhân của Chúa Ki-tô và hiến tặng tình bạn*

*Hội nhóm* là một nhóm bạn gặp gỡ nhau để chia sẻ ở mức độ cá nhân và qua đó, cuộc sống của họ trở nên cuộc sống trong Chúa Ki-tô.

*Ultreya* là nơi người ta gặp lại Chúa Ki-tô và gặp lại bạn bè,



A Leader is one who is grateful of the love and friendship of Christ and one who acts according to the method to make friends and make them friends of Christ.

The Secretariat is a group of friends that put the method into practice and look after the purpose which is Christ.

The School of Leaders is a group of friends loyal to the purpose and method and who organize themselves so that Christ can be shared with as many people as possible.

### Conclusion

To put it clearly, without friendship there is no Cursillo. You can have everything organized. The 3-Day Cursillos can be made, Group Reunions and Ultreyas can be held, School of Leaders and Secretariat meetings can be held; however, if there is no friendship there is no Cursillo. And . . . if there is no friendship everything has been a lie!

*Người lãnh đạo* là người có lòng biết ơn tình yêu và tình bạn với Chúa Ki-tô và là người hành động theo phương pháp Cursillo để kết bạn và đem bạn đến với Chúa Ki-tô.

*Văn phòng điều hành* là nhóm bạn hữu đem phương pháp ra thực hành và chăm lo một mục đích, đó là Chúa Ki-tô.

*Trường Lãnh đạo* là nhóm những người bạn trung thành với mục đích và phương pháp và tự tổ chức để cho Chúa Ki-tô được chia sẻ cho càng nhiều người càng tốt.

### **Kết luận**

Nói một cách rõ hơn, không có tình bạn thì không có Cursillo. Bạn có thể sắp xếp mọi thứ đâu ra đó. Khóa Cursillo 3-ngày có thể thực hiện, Hội nhóm hay Ultreya có thể tổ chức định kỳ, Trường Lãnh đạo hay Văn phòng Điều hành có thể họp thường xuyên; tuy nhiên, nếu không có tình bạn thì không có Cursillo. Và...nếu không có tình bạn thì tất cả chỉ là một sự lừa dối!